



Māori (te reo Māori)

## Ritenga whakauru

Tuhinga o mua

I te ingoa o te Matua, i te Tama, i te Wairua Tapu hoki.

Tamaiti

Mihi

Kia tau te aroha noa o to tatou Ariki, o Ihu Karaiti, Te here a te Atua, me te huihuinga o te Wairua Tapu Kia noho koutou katoa.

Ko tou wairua.

Ture Pentinatial

E oku teina, kia mohio tatou ki o tatou hara, Na na reira i faaineine ia tatou iho no te haamana'oraa i te mau mea teitei.

Te fa'i nei au i te Atua Kaha Rawa Ki a koutou, e oku teina, kua tino hara ahau, I aku whakaaro me aku kupu, I roto i aku mahi i mahia e au, i roto i aku mahi, na roto i taku he, na roto i taku he, na roto i taku he tino kino; Na reira ahau i tono ai kia manaakitia a Meri-wahine, nga anahera katoa me te hunga tapu, ko koutou, e oku teina, Hei inoi mo ahau ki a Ihowa, ki to matou Atua.

Ma te Atua Kaha Rawa te aroha ki a matou, Murua o tatou hara, ka kawe mai i a tatou ki te ora tonu.

Russian (Русский)

## Вводные обряды

Признак креста

Во имя Отца и Сына и Святого Духа.

Аминь

Приветствие

Благодать нашего Господа Иисуса Христа, и любовь к Богу, и причастие Святого Духа Будь со всеми.

И с вашим духом.

Покаянный акт

Братья (братья и сестры), давайте признаем наши грехи, И поэтому подготовьтесь к празднованию священных загадок.

Я признаюсь всемогущему Богу И для тебя, мои братья и сестры, что я сильно согрешил, в моих мыслях и, по моим словам, в том, что я сделал и в том, что я не смог сделать, через мою вину, через мою вину, через мою самую серьезную ошибку; Поэтому я спрашиваю Блаженную Мэри Эк-Вергина, Все ангелы и святые, А ты, мои братья и сестры, молиться за меня Господу нашему Богу.

Пусть Всемогущий Бог помилует нас, Прости нас, наши грехи, И принесите нас вечной жизнью.

Māori (te reo Māori)

Tamaiti

Whairie

**E te Ariki, tohungia.**

E te Ariki, tohungia.

**E te Karaiti, tohungia.**

E te Karaiti, tohungia.

**E te Ariki, tohungia.**

E te Ariki, tohungia.

Whairui

Kororia ki te Atua i runga rawa,  
a he rongo mau ki runga ki te  
whenua ki te hunga e pai ana  
te whakaaro. Ka mihi matou ki  
a koe, ka manaaki matou ki a  
koe, aroha matou ki a koe, ka  
whakanui matou i a koe, ka  
whakawhetai matou ki a koe  
mo tou kororia nui, E te Ariki,  
te Atua, te Kingi o te rangi, E  
te Atua, e te Matua kaha rawa.  
E te Fatu ra o Iesu Mesia,  
Tamaiti Fanau Tahī, Te Ariki, te  
Atua, te Reme a te Atua, te  
Tama a te Matua, e tangohia  
atu ana e koe nga hara o te  
ao, tohungia matou; e  
tangohia atu ana e koe nga  
hara o te ao, a farīi mai i ta  
matou pure; kei te ringa matau  
o te Matua koe e noho ana,  
tohungia matou. Ko koe anake  
hoki te Mea Tapu, ko koe anake  
a Ihowa, ko koe anake te  
Runga Rawā, Ihu Karaiti, me te  
Wairua Tapu, i roto i te kororia  
o te Atua Matua. Amine.

Kohi

Russian (Русский)

Аминь

Кирие

**Господи, помилуй.**

Господи, помилуй.

**Христос, помилуй.**

Христос, помилуй.

**Господи, помилуй.**

Господи, помилуй.

Глория

Слава Богу в вышних, и на земле  
мир людям доброй воли. Мы хвалим  
тебя, мы благословляем вас, мы  
обожаем тебя, мы славим тебя, мы  
благодарим вас за вашу великую  
славу, Господи Боже, небесный  
Царь, О Боже, всемогущий Отец.  
Господи Иисусе Христе,  
Единородный Сын, Господи Боже,  
Агнец Божий, Сын Отца, Ты берешь  
на себя грехи мира, помилуй нас;  
Ты берешь на себя грехи мира,  
прими нашу молитву; ты  
восседаешь одесную Отца, помилуй  
нас. Ибо Ты один Святой, Ты один  
Господь, Ты один Всевышний,  
Иисус Христос, со Святым Духом, во  
славу Бога Отца. Аминь.

Собирать

Māori (te reo Māori)

**Kia inoi tatou.**

Amine.

## Tuhinga o mua

Panui Tuatahi

Ko te kupu a te Ariki.

Me mihi ki te Atua.

Waiata Whakautu

Panui tuarua

Ko te kupu a te Ariki.

Me mihi ki te Atua.

Rongo pai

**Kia noho te Ariki ki a koe.**

Me to wairua.

**He panuitanga mai i te**

**Rongopai tapu ta N.**

Kororia ki a koe, e te Ariki

**Ko te Rongopai a te Ariki.**

Whakamoemititia koe, e te

Ariki, e Ihu Karaiti.

Nga mahi whakapono

E whakapono ana ahau ki te Atua kotahi, te Matua Kaha rawa, te kaihanga o te rangi me te whenua, o nga mea katoa e kitea ana, e kore e kitea. E whakapono ana ahau ki te Ariki kotahi a Ihu Karaiti, te Tamaiti Fanau Tahī a te Atua, i whanau i te Matua i mua o nga tau katoa. Atua mai i te Atua, Marama mai te Marama, te Atua pono mai i te Atua pono, whanau ake, kahore i hanga, kia rite ki te Matua; nana nga mea katoa i hanga. I

Russian (Русский)

**Давайте молиться.**

Аминь.

## Литургия слова

Первое чтение

Слово Господа.

Слава Богу.

Ответный псалом

Второе чтение

Слово Господа.

Слава Богу.

Евангелие

**Господь с тобой.**

И со своим духом.

**Чтение святого Евангелия по Н.**

Слава Тебе, Господи

**Евангелие от Господа.**

Слава Тебе, Господи Иисусе Христе.

Профессия веры

Я верю в единого Бога, Отец всемогущий, Творец неба и земли, всего видимого и невидимого. Верую во единого Господа Иисуса Христа, Единородный Сын Божий, рожденный от Отца прежде всех веков. Бог от Бога, Свет от Света, истинный Бог от истинного Бога, рожденный, не сотворенный, единосущный Отцу; через него все было сделано. Ради нас, людей, и ради нашего спасения сошел с неба, и воплотился Духом Святым от Девы Марии, и стал человеком. Ради нас он был распят при Понтии

## Māori (te reo Māori)

heke iho ia i te rangi mo tatou,  
mo tatou hoki hei whakaora,  
na te Wairua Tapu i  
whakakikokikoa ki te wahine a  
Meri, a ka tangata. Mo tatou i  
ripekatiā i raro i a Ponotio  
Pirato. i mate ia, a tanumia  
ana; a ka ara ano i te toru o  
nga ra i runga ano i nga  
Karaipiture. I kake ia ki te rangi  
a e noho ana i te ringa matau  
o te Matua. Ka hoki mai ano ia  
i runga i te kororia ki te  
whakawa i te hunga ora me te  
hunga mate e kore ano tona  
kingitanga e mutu. E  
whakapono ana ahau ki te  
Wairua Tapu, ki te Ariki, ki te  
kaiwhakaora, i puta mai i te  
Matua me te Tama, ko wai e  
koropiko tahitia ana, e  
whakakororiatia tahitia ana me  
te Matua me te Tama; nana nei  
i korero i roto i nga poropiti. E  
whakapono ana ahau ki te  
Hahi kotahi, tapu, katorika,  
apotoro. Ka whakina e ahau  
kotahi te Iriiri mo te murunga  
hara e te tiai nei au i te tia-  
faahou-raa o tei pohe me te  
oranga o te ao meake nei  
puta. Amine.

Hārily

Te inoi ao

**Ka inoi matou ki a Ihowa.**

E te Ariki, whakarongo mai ki  
ta matou inoi.

## Russian (Русский)

Пилате, он принял смерть и был  
погребен, и воскрес на третий день  
в соответствии со Священным  
Писанием. Он вознесся на небеса и  
сидит одесную Отца. Он снова  
придет во славе судить живых и  
мертвых и царству его не будет  
конца. Верую в Духа Святого,  
Господа, животворящего, который  
исходит от Отца и Сына, кто со  
Отцом и Сыном поклоняется и  
прославляется, Который говорил  
через пророков. Верую в единую,  
святую, католическую и  
апостольскую Церковь. Исповедую  
одно Крещение во оставление  
грехов и жду воскресения мертвых  
и жизнь будущего мира. Аминь.

Проповедь

Универсальная молитва

**Мы молимся Господу.**

Господи, услышь нашу молитву.

Māori (te reo Māori)

## Tuhinga o mua

Tukunga

Kia whakapaingia te Atua ake ake.

A pure, e te mau taeae (te mau taeae e te mau tuahine), ko taku patunga me to koutou kia paingia e te Atua, te Matua kaha rawa.

Kia manako mai a Ihowa ki te patunga tapu a o koutou ringa hei whakamoemiti, hei whakakororia i tona ingoa; mo tatou me te pai o tana Hahi tapu katoa.

Amine.

Karakia Eucharistic

Kia noho te Ariki ki a koe.

Me to wairua.

Whakaarahia o koutou ngakau. E faateitei tatou ia ratou i mua i te Fatu.

Kia whakawhetai tatou ki a Ihowa, ki to tatou Atua.

He tika me te tika.

Tapu, Tapu, Tapu a Ihowa, te Atua o nga mano. Ki tonu te rangi me te whenua i tou kororia. Ohana i runga rawa. Ka whakapaingia ia e haere mai ana i runga i te ingoa o te Ariki. Ohana i runga rawa.

Te mea ngaro o te whakapono.

Ka korerotia e matou tou mate, e Ihowa, me te whakapuaki i to aranga kia hoki mai ano koe.

Russian (Русский)

## Литургия Евхаристии

предложение

Благословен будь Бог навеки.

Молитесь, братья (братья и сестры), что моя жертва и твоя может быть угодна Богу, всемогущий Отец.

Пусть Господь примет жертву от твоих рук для хвалы и славы его имени, для нашего блага и благо всей его святой Церкви.

Аминь.

Евхаристическая молитва

Господь с тобой.

И со своим духом.

Поднимите свои сердца.

Мы возносим их к Господу.

Возблагодарим Господа Бога нашего.

Это правильно и справедливо.

Свят, Свят, Свят Господь Бог Саваоф. Небо и земля полны твоей славы. Осанна в вышних.

Благословен грядущий во имя Господне. Осанна в вышних.

Тайна веры.

Мы провозглашаем Твою Смерть, Господи, и исповедуй свое Воскресение пока ты не придешь

## Māori (te reo Māori)

Ranei: Ka kai tatou i tenei taro ka inu i tenei kapu, ka korerotia e matou tou mate, e Ihowa, kia hoki mai ano koe.

Ranei: Whakaorangia matou, e te Kaiwhakaora o te ao, na to Ripeka me to aranga nau matou i wewete.

Amine.

Kainga Haahi

I te whakahau a te Kaiwhakaora a i hangaia e te whakaakoranga atua, ka maia matou ki te kii:

E to matou Matua i te rangi, kia tapu tou ingoa; kia tae mai tou rangatiratanga, kia meatia tau e pai ai i runga i te whenua me to te rangi. Homai ki a matou aiane he taro ma matou mo tenei ra, murua o matou he, me matou hoki e muru nei i te hunga e hara ana ki a matou; aua hoki matou e kawea kia whakawaia; engari whakaorangia matou i te kino.

Whakaorangia matou, e te Ariki, i nga kino katoa, homai te rangimarie i o matou ra, na tou atawhai, e tiamâ noa paha tatou i te hara me te haumaru i nga mate katoa, i a tatou e tatari ana ki te tumanako manaaki me te taenga mai o to tatou Kaiwhakaora, o Ihu Karaiti.

## Russian (Русский)

снова. Или же: Когда мы едим этот Хлеб и пьем эту Чашу, мы провозглашаем Твою Смерть, Господи, пока ты не придешь снова. Или же: Спаси нас, Спаситель мира, ибо Крестом твоим и Воскресением вы освободили нас.

Аминь.

Обряд причастия

По повелению Спасителя и образованные божественным учением, мы смеем сказать:

Отче наш, сущий на небесах, да святится имя Твое; да придет царствие твое, да будет воля Твоя на земле, как на небе. Дай нам на сей день хлеб наш насущный, и прости нам наши прегрешения, как мы прощаем тех, кто согрешил против нас; и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого.

Избавь нас, Господи, молим, от всякого зла, милостиво даруй мир в наши дни, что с помощью твоего милосердия, мы можем быть всегда свободны от греха и в безопасности от всех бед, пока мы ждем блаженной надежды и пришествия нашего Спасителя Иисуса Христа.

Для королевства, сила и слава твои сейчас и навсегда.

Māori (te reo Māori)

Mo te rangatiratanga, nou te kaha me te kororia aianeī a ake tonu atu.

E te Ariki, e Ihu Karaiti, i mea ki o koutou apotoro: He rangimarie taku e waiho nei ki a koe, taku rangimarie ka hoatu e ahau ki a koe, kaua e titiro ki o matou hara, engari i runga i te whakapono o to Hahi, a homai te rangimarie me te kotahitanga ki a ia i runga ano i to hiahia. E ora nei, e kingi nei a ake ake.

Amine.

Kia tau te rangimarie o te Ariki ki a koutou i nga wa katoa.

Me to wairua.

Kia tapaea e tatou tetahi ki tetahi te tohu o te rangimarie.

E te Reme a te Atua, hei waha atu e koe nga hara o te ao, tohungia matou. E te Reme a te Atua, hei waha atu e koe nga hara o te ao, tohungia matou. E te Reme a te Atua, hei waha atu e koe nga hara o te ao, homai te rangimarie ki a matou.

Titiro ki te Reme a te Atua, titiro ki te kai waha atu i nga hara o te ao. Ka hari te hunga i karangatia ki te hapa a te Reme.

E te Ariki, kahore ahau e tau kia tomo koe ki raro i toku tuanui, engari kia puaki mai te kupu, a ka ora toku wairua.

Russian (Русский)

Господи Иисусе Христе, сказавший твоим апостолам: Мир оставляю тебе, мир мой даю тебе, не смотри на наши грехи, но на вере вашей Церкви, и милостиво даруй ей мир и единство в соответствии с вашей волей. Которые живут и царствуют во веки веков.

Аминь.

Мир Господень да пребудет с вами всегда.

И со своим духом.

Давайте подарим друг другу знак мира.

Агнец Божий, ты берешь на себя грехи мира, помилуй нас. Агнец Божий, ты берешь на себя грехи мира, помилуй нас. Агнец Божий, ты берешь на себя грехи мира, даруй нам мир.

Вот Агнец Божий, вот Тот, Кто берет на Себя грехи мира. Блаженны званые на вечерю Агнца.

Господи, я недостойн Что ты войдешь под мой кров, но только скажи слово, и моя душа будет исцелена.

Māori (te reo Māori)

Te Tinana (Blood) o te Karaiti.

Amine.

Kia inoi tatou.

Amine.

Whakamutu i nga  
karakia

Te manaakitanga

Kia noho te Ariki ki a koe.

Me to wairua.

Ma te Atua kaha rawa koe e  
manaaki, te Matua, te Tama,  
me te Wairua Tapu.

Amine.

Te whakakore

Haere atu, kua mutu te Mihi.

Aore ra: Haere e faaite i te

Evanelia a te Fatu. Ranei:

Haere i runga i te rangimarie,

me te whakakororia i te Ariki i  
to oranga. Ranei: Haere marie.

Me mihi ki te Atua.

Russian (Русский)

Тело (Кровь) Христа.

Аминь.

Давайте молиться.

Аминь.

Заключительные  
обряды

Благословение

Господь с тобой.

И со своим духом.

Да благословит тебя всемогущий  
Бог, Отца, и Сына, и Святого Духа.

Аминь.

Увольнение

Идите, месса окончена. Или: Иди и  
возвещай Евангелие от Господа.

Или: Иди с миром, прославляя

Господа жизнью твоей. Или: Иди с  
миром.

Слава Богу.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC